

# Deutsche Gemeinde in Finnland



Gottesdienst  
am 1. Weihnachtstag

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG  
JOHDANTO – INLEDNING

---

*Musik zum Eingang – Alkumusiikki – Inledningsmusik*

Georg Böhm (1661-1733) "Gelobet seist du, Jesu Christ"

*Begrüßung – Tervehdyssanat – Välkomstord*

*Eingangslied – Alkuvirsi – Ingångspsalm: EG 27,1-3.6*

1. Lobt Gott, ihr Chri - sten al - le gleich, in  
sei - nem höch - sten Thron, der heut schliesst auf sein  
Him - mel - reich und schenkt uns sei - nen  
Sohn, und schenkt uns sei - nen Sohn.

2. Er kommt aus seines Vater Schoß und wird ein Kindlein klein, / er liegt dort elend, nackt und bloß in einem Krippelein.
3. Er äußert sich all' seiner G'walt, wird niedrig und gering / und nimmt an sich ein's Knechts Gestalt, der Schöpfer aller Ding'.
6. Heut' schließt er wieder auf die Tür zum schönen Paradeis; / der Cherub steht nicht mehr dafür, Gott sei Lob, Ehr' und Preis.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG  
JOHDANTO – INLEDNING

---

*Votum – Hengellinen tervehdys – Inledande Välsignelse*

Pastor: Im Namen des Vaters und des Sohnes  
und des Heiligen Geistes.

Gemeinde: **Amen.**

Pastor: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

Gemeinde: **der Himmel und Erde gemacht hat.**

*Psalmgebet – Päivän Psalmi – Psaltarpsalm: Ps 96*

Singet dem HERRN ein neues Lied; singet dem HERRN,  
alle Welt!

Singet dem HERRN und lobet seinen Namen,  
verkündet von Tag zu Tag sein Heil!

Erzählet unter den Heiden von seiner Herrlichkeit, unter  
allen Völkern von seinen Wundern!

Ihr Völker, bringet dar dem HERRN,  
bringet dar dem HERRN Ehre und Macht!

Bringet dar dem HERRN die Ehre seines Namens,  
bringet Geschenke und kommt in seine Vorhöfe!

Betet an den HERRN in heiligem Schmuck;  
es fürchte ihn alle Welt!

Sagt unter den Heiden: Der HERR ist König.

Er hat den Erdkreis gegründet, dass er nicht wankt.

Er richtet die Völker recht.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG  
JOHDANTO – INLEDNING

---

Der Himmel freue sich, und die Erde sei fröhlich,  
das Meer brause und was darinnen ist;  
das Feld sei fröhlich und alles, was darauf ist;  
jauchzen sollen alle Bäume im Walde  
vor dem HERRN; denn er kommt,  
denn er kommt, zu richten das Erdreich.  
Er wird den Erdkreis richten mit Gerechtigkeit  
und die Völker mit seiner Wahrheit.

*Gloria Patri*



The musical notation consists of three staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notes are as follows:

- Staff 1: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4.
- Staff 2: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4.
- Staff 3: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4.

The lyrics are written below the staves:

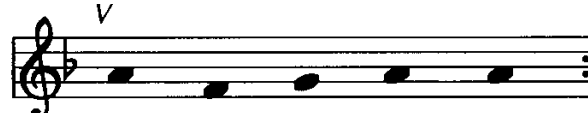
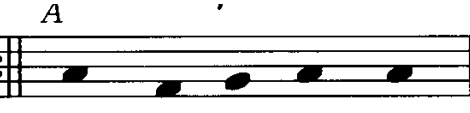
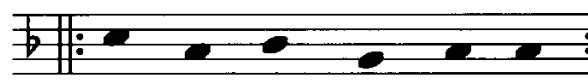
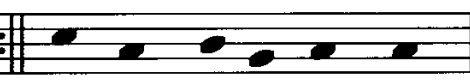
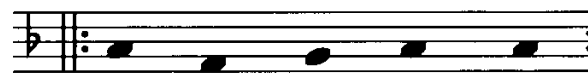
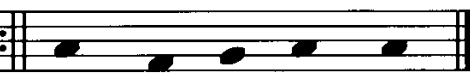
Ehr sei dem Va-ter und dem Sohn und dem Hei-li-gen Geist,  
wie es war im An-fang, jetzt und im - mer - dar  
und von E - wig - keit zu E - wig - keit. A - men.

*Schuldbekentnis – Synnintunnustukset – Syndabekännelse*

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG  
JOHDANTO – INLEDNING

---

*Kyrie eleison – Herra, armahda – Kyrielitania*

| Pastor                                                                             | Gemeinde                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|   |   |
| Tau aus Himmelhöhn,<br>Heil, um das wir flehn,                                     | Herr, er-bar-me dich.                                                               |
|   |   |
| Licht, das die Nacht erhellt,<br>Trost der ver-lor-nen Welt,                       | Christus erbarme dich.                                                              |
|  |  |
| Komm vom Him-melsthron,<br>Je-sus, Menschensohn,                                   | Herr, er-bar-me dich.                                                               |

*Gnadenzusage – Synninpäästö – Avlösning*

*Gloria in excelsis deo*

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)



Gott in der Höh sei Preis und Ehr, den Men-schen  
All-mächt'-ger Va-ter, höch-ster Herr, du sollst ver-



Fried auf Er-den.  
herr-licht wer-den. Herr Je-sus

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS  
SANA – ORDET

---

Chri- stus, Got- tes Sohn, wir rüh- men dei - nen Na -  
men; du wohnst mit Gott dem Heil- gen  
Geist im Licht des Va - ters. A - men.

*Salutatio*

Pastor                      Gemeinde

Der Herr sei mit euch. Und mit dei - nem Geist.

*Gebet vor der Schriftlesung – Päivän rukous – Dagens bön*

Gemeinde:

A - men.

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

*1. Lesung – Ensimmäinen Lukukappale – Första Läsningen: Titus 3,4-7*

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS  
SANA – ORDET

---

*Graduallied – Graduaali – Dagens psalm:* EG 36,1-4

1. Fröh - lich soll mein Her - ze  
sprin - gen die - ser Zeit, da vor Freud'  
al - le En - gel sin - gen. Hört, hört,  
wie mit vol - len Chö - ren al - le Luft  
lau - te ruft: Chris - tus ist ge - bo - ren.

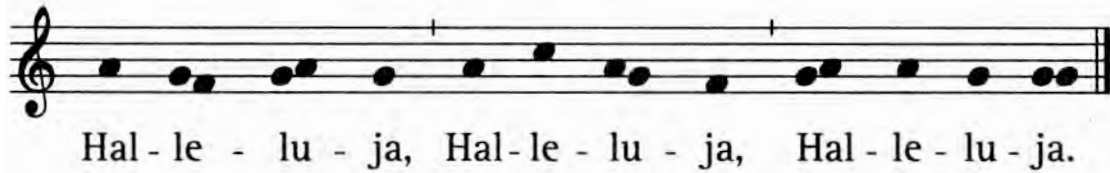
2. Heute geht aus seiner Kammer  
Gottes Held, der die Welt reißt aus allem Jammer.  
Gott wird Mensch dir, Mensch, zugute,  
Gottes Kind, das verbindet sich mit unserm Blute.
3. Sollt uns Gott nun können hassen,  
der uns gibt, was er liebt, über alle Maßen?  
Gott gibt, unserm Leid zu wehren,  
seinen Sohn aus dem Thron seiner Macht und Ehren.
4. Nun er liegt in seiner Krippen,  
ruft zu sich mich und dich, spricht mit süßen Lippen:  
"Lasset fahrn, o liebe Brüder,  
was euch quält; was euch fehlt, ich bring alles wieder."

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS  
SANA – ORDET

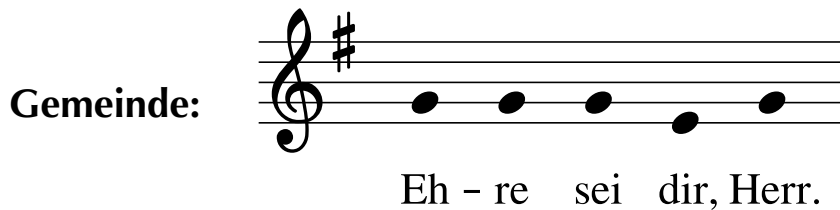
---

*Halleluja*

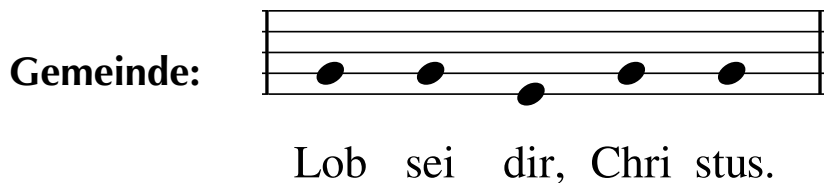
(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)



*Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium: Johannes 1,1-14*



Lektor/in: Evangeliumslesung



*Glaubensbekenntnis – Uskontunnustus – Trosbekännelse*

Wir glauben an den einen Gott,  
den Vater, den Allmächtigen,  
der alles geschaffen hat, Himmel und Erde,  
die sichtbare und die unsichtbare Welt.

Und an den einen Herrn Jesus Christus,  
Gottes eingeborenen Sohn,  
aus dem Vater geboren vor aller Zeit:  
Gott von Gott, Licht vom Licht,  
wahrer Gott vom wahren Gott,  
gezeugt, nicht geschaffen,  
eines Wesens mit dem Vater;  
durch ihn ist alles geschaffen.  
Für uns Menschen und zu unserem Heil  
ist er vom Himmel gekommen,  
hat Fleisch angenommen  
durch den Heiligen Geist von der Jungfrau Maria  
und ist Mensch geworden.  
Er wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus,  
hat gelitten und ist begraben worden,  
ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift  
und aufgefahren in den Himmel.  
Er sitzt zur Rechten des Vaters  
und wird wiederkommen in Herrlichkeit,  
zu richten die Lebenden und die Toten;  
seiner Herrschaft wird kein Ende sein.

Wir glauben an den Heiligen Geist,  
der Herr ist und lebendig macht,

der aus dem Vater hervorgeht,  
der mit dem Vater und dem Sohn  
angebetet und verherrlicht wird,  
der gesprochen hat durch die Propheten,  
und die eine, heilige, allgemeine  
und apostolische Kirche.

Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden.  
Wir erwarten die Auferstehung der Toten  
und das Leben der kommenden Welt.

Amen.

*(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)*

*Credolied – Virsi – Psalm:* EG 36,6.10

6. Ei so kommt und laßt uns laufen, / stellt euch ein,  
groß und klein, / eilt mit großen Haufen! / Liebt den,  
der vor Liebe brennet; / schaut den Stern, der euch  
gern / Licht und Labsal gönnet.

10. Süßes Heil, laß dich umfassen, / laß mich dir, mei-  
ne Zier, / unverrückt anhängen. / Du bist meines Le-  
bens Leben; / nun kann ich mich durch dich / wohl zu-  
frieden geben.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS  
SANA – ORDET

---

*Predigt – Saarna – Predikan*

*Predigtlied – Virsi – Psalm:* EG 37,1-3

1. Ich steh an dei - ner Krip - pen hier, o  
ich kom - me bring' und schen - ke dir, was

Je - su, du mein Le - ben;  
du mir hast ge - ge - ben.

Nimm hin, es ist mein

Geist und Sinn, Herz, Seel' und Mut, nimm

al - les hin und lass dir's wohl\_ ge - fal - len.

2. Da ich noch nicht geboren war,  
da bist du mir geboren  
und hast mich dir zu eigen gar,  
eh ich dich kannt, erkoren.  
Eh ich durch deine Hand gemacht,  
da hast du schon bei dir bedacht,  
wie du mein wolltest werden.
3. Ich lag in tiefster Todesnacht,  
du warest meine Sonne,  
die Sonne, die mir zugebracht  
Licht, Leben, Freud und Wonne.  
O Sonne, die das werte Licht  
des Glaubens in mir zugericht',  
wie schön sind deine Strahlen!

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS  
SANA – ORDET

---

*Abkündigungen – Kirkoll. tiedotukset – Meddelanden*

*Lied – Virsi – Psalm:* EG 35,1-3

1. Nun sin - get und seid froh, jauchzt al - le  
und sagt so: Un - sers Her - zens Won - ne liegt  
in der Krip - pen bloß und leuch - tet als die  
Son - ne in sei - ner Mut - ter Schoß.  
Du bist A und O, du bist A und O.

2. Sohn Gottes in der Höh,  
nach dir ist mir so weh!  
Tröst mir mein Gemüte,  
o Kindlein zart und rein,  
durch alle deine Güte  
o liebstes Jesulein!  
[: Zieh mich hin zu dir! :]

3. Wo ist der Freuden Ort?  
Nirgends mehr denn dort,  
da die Engel singen  
mit den Heil'gen all  
und die Psalmen klingen  
im hohen Himmelssaal  
[: Eia, wär'n wir da! :]

*Församlingens förbön – Yhteinen esirukous – Församlingens förbön*

*(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församling. står upp)*

*Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön*

Vater unser im Himmel,  
geheiligt werde dein Name.  
Dein Reich komme.  
Dein Wille geschehe,  
wie im Himmel, so auf Erden.  
Unser tägliches Brot gib uns heute.  
Und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.  
Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.  
Denn dein ist das Reich  
und die Kraft und die Herrlichkeit  
in Ewigkeit. Amen

SENDUNG UND SEGEN  
SIUNAUS – AVSLUTNING

---

*Segenslied – Siunavirsi – Psalm:* EG 44,1-3 O du fröhliche



1. O du fröhliche\_\_ o du se - li - ge\_\_  
gna - den - bring - en - de Weih - nachts - zeit!  
Welt\_\_ging ver - lo - ren Christ ist ge - bo - ren:  
Freu - e,\_\_ freu - e dich, o Chris - ten - heit!

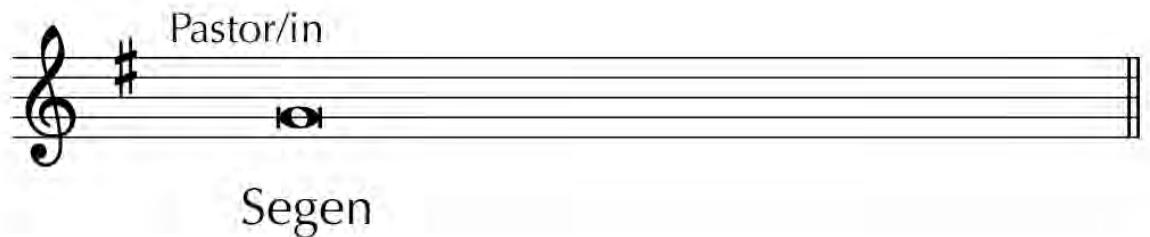
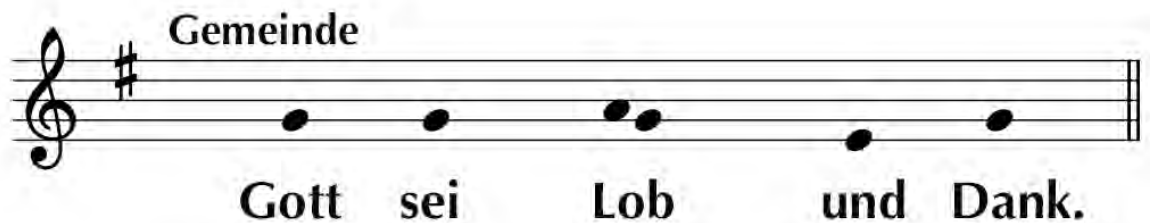
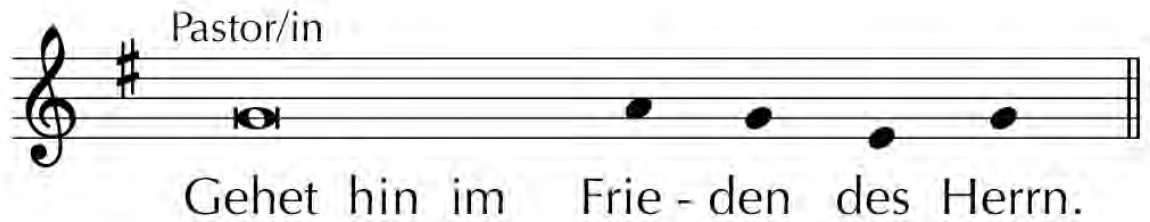
2. O du fröhliche, o du selige,  
gnadenbringende Weihnachtszeit!  
Christ ist erschienen, uns zu versöhnen:  
Freue, freue dich, o Christenheit!
3. O du fröhliche, o du selige,  
gnadenbringende Weihnachtszeit!  
Himmlische Herre jauchzen dir Ehre:  
Freue, freue dich, o Christenheit!

SENDUNG UND SEGEN  
SIUNAUS – AVSLUTNING

---

*Sendung und Segen – Siunaus – Välsignelse*

*(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)*



*(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)*

*Musik zum Ausgang – Päättömusiikki – Avslutande musik*

Max Reger (1873-1916), "Vom Himmel hoch) op. 67